

28 March 2003
 Russian
 Original: English

Совещание государств-участников

Тринадцатое совещание

Нью-Йорк, 9–13 июня 2003 года

Проект предлагаемого бюджета Международного трибунала по морскому праву на 2004 год

Подготовлено Трибуналом

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1–11	3
Часть I. Регулярные расходы	12–61	4
А. Судьи	14–27	5
1. Вознаграждение	14–22	5
2. Поездки судей для участия в заседаниях	23	6
3. Пенсионный план для судей	24–25	6
4. План страхования	26	6
5. Итоговая сумма	27	7
В. Расходы по персоналу	28–43	7
1. Штатные должности	28–36	7
2. Общие расходы по персоналу	37	8
3. Сверхурочные	38	8
4. Временный персонал для обслуживания заседаний	39–40	9
5. Временный персонал общего назначения	41–42	9
6. Обучение	43	9
С. Надбавка на представительские нужды	44	10
D. Официальные поездки	45	10

E.	Представительские расходы	46	10
F.	Эксплуатационные расходы	47–57	10
1.	Содержание помещений, включая техобслуживание оснащения и услуги по контрактам	47–51	10
2.	Аренда и эксплуатация оборудования	52	11
3.	Связь	53–54	11
4.	Разные услуги и платежи (включая банковские сборы).	55	11
5.	Принадлежности и материалы	56	12
6.	Специальные услуги (внешняя ревизия)	57	12
G.	Библиотечные и смежные расходы	58–61	12
1.	Приобретение книг и публикаций	58–60	12
2.	Типографские и переплетные работы по контрактам	61	12
Часть II.	Единовременные расходы	62–63	13
	Мебель и оборудование	62–63	13
Часть III.	Резерв	64–70	13
A.	Судьи	66–68	13
1.	Особые надбавки	66	13
2.	Вознаграждение судей ad hoc	67	13
3.	Поездки судей, включая судей ad hoc, для участия в заседаниях	68	14
B.	Расходы по персоналу	69–70	14
1.	Временный персонал для обслуживания заседаний	69	14
2.	Сверхурочные	70	14
Часть IV.	Фонд оборотных средств	71–75	14
Приложения			
I.	Бюджеты Трибунала в 2000–2004 годах		16
II.	Сотрудники категории специалистов в Секретариате в 2004 году		19
III.	Сотрудники категории общего обслуживания в Секретариате в 2004 году		20
IV.	Сопоставление кадровых потребностей		21
V.	Судьи: судебная работа, не связанная с рассмотрением дел		22
VI.	Резерв: судебная работа, связанная с рассмотрением дел		23
VII.	Содержание помещений в 2004 году		24

Введение

1. 10–21 марта 2003 года состоялась пятнадцатая сессия Трибунала. На этой сессии Трибунал рассмотрел и утвердил предлагаемый бюджет на 2004 год.

2. В соответствии со сложившейся практикой бюджетные потребности Трибунала на 2004 год определяются следующими факторами: а) ожидаемый объем судебной работы, б) административная работа Трибунала и с) содержание помещений Трибунала.

3. При рассмотрении бюджетных ресурсов, необходимых для осуществления программы работы и для административного обеспечения Трибунала, нужно учитывать то обстоятельство, что Трибунал, будучи судебной инстанцией, учрежденной по Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, является независимым органом, самостоятельно отвечающим за решение своих административных и финансовых вопросов.

4. В 2002 году Трибуналу поступило на рассмотрение дело о незамедлительном освобождении судна «Волга» (Российская Федерация против Австралии), и 23 декабря этого же года Трибунал вынес свое решение по нему. Дело о сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана (Чили/Европейское сообщество), которое было представлено в 2000 году в специальную камеру Трибунала, все еще дожидается рассмотрения. Разбирательство по этому делу было отложено в 2001 году.

5. На девятом совещании государств-участников были утверждены резервные ассигнования для покрытия расходов, связанных с рассмотрением дел. В соответствии с практикой прошлых лет в предлагаемый бюджет на 2004 год заложены сметные расходы на случай экстренного рассмотрения двух дел. Эти расходы исчислены из расчета шесть недель заседаний, включая время на проведение слушаний и совещаний и на вынесение постановлений и решений (см. часть III).

6. Порядок, установленный изначально для составления бюджета Трибунала, основывался на вынесенном Совещанием государств-участников решении о том, что следует придерживаться эволюционного подхода, предполагающего оптимальную эффективность. Исходя из объема работы за предыдущие годы численность сотрудников увеличилась с 21 человека в 1996 году до 37 в 2003 году. На 2004 год дополнительные штатные единицы не испрашиваются. Поскольку Трибунал функционирует вот уже более шести лет, возникла необходимость произвести обзор [функций], поручаемых сотрудникам, чтобы адаптировать эти функции к меняющимся потребностям Трибунала.

7. Можно отметить, что размер бюджетов на 2002 и на 2003 год слегка меньше размера бюджета, утвержденного на 2001 год. При подготовке предлагаемого бюджета на 2004 год Трибунал принципиально исходил, когда была такая возможность, из необходимости нулевого роста ресурсов. Однако Трибунал вынужден просить об увеличении ассигнований в силу следующих не зависящих от него причин:

а) изменение курса доллара по отношению к курсу евро, имевшее место за период после двенадцатого совещания государств-участников, рост тарифов на коммунальные услуги (газо-, водо- и электроснабжения), а также

1,3-процентная инфляция ведут к увеличению на 217 000 долл. США расходов по статье «Содержание помещений», расходы по которой производятся в евро;

б) повышение нормативных ставок оплаты труда персонала и увеличение общих расходов по персоналу, определяемых Отделом по планированию программ и составлению бюджета по программам Организации Объединенных Наций, а также разверстка на весь год расходов на штатную единицу «архивариус» (С-2) ведут к увеличению расходов на 543 800 долл. США;

с) увеличение ставки суточных для Гамбурга, определяемой Комиссией по международной гражданской службе, со 176 долл. США в 2002 году до 233 долл. США в марте 2003 года ведет к увеличению расходов на 154 500 долл. США.

Увеличение расходов в связи с названными факторами составляет в сумме 915 300 долл. США. Поскольку по некоторым другим статьям удалось добиться сокращения расходов, чистое увеличение расходов, предполагаемое на 2004 год, составляет 816 600 долл. США.

8. На восьмом совещании государств-участников в 1998 году было санкционировано создание Фонда оборотных средств, призванного обеспечить Трибунал возможностью работать в условиях нехватки наличных средств, особенно в случае представления на рассмотрение дел, а также обеспечить осуществление финансовых операций в соответствии с обычными требованиями применимых положений и процедур. В настоящее время в Фонде насчитывается 1 150 000 долл. США (см. часть IV). Ассигнования в Фонд оборотных средств на 2004 год не испрашиваются.

9. В соответствии с проектом Финансовых положений Трибунала на 2004 год предлагается видоизмененная структура бюджета, состоящая из частей и разделов.

10. Бюджет на 2004 год рассчитан в долларах США, как и в предыдущие годы. Поскольку есть вероятность того, что на тринадцатом совещании государств-участников проект Финансовых положений Трибунала будет утвержден, целесообразно, видимо, привести эквивалент этого бюджета в евро. В пересчете по официальному обменному курсу, действовавшему в Организации Объединенных Наций на март 2003 года, это 8 003 200 евро.

11. В приложении I к настоящему документу приводится таблица с предлагаемым бюджетом Трибунала на 2004 год. В таблице приводятся также цифры из утвержденных бюджетов на финансовые периоды с 2000 по 2003 год и данные об исполнении этих бюджетов за финансовые периоды с 2000 по 2002 год.

Часть I

Регулярные расходы

12. В предлагаемом бюджете предусматривается, что в 2004 году Трибунал будет заседать в общей сложности десять недель, из которых шесть будет отведено для рассмотрения дел, а четыре — для целей, непосредственно с этим не связанных, что соответствует срокам, утверждавшимся Совещанием государств-участников за четыре предыдущих года.

13. Как и в предыдущие годы, Трибунал планирует провести в 2004 году сессии общей продолжительностью четыре недели (две недели в феврале — марте и две недели в сентябре — октябре) для выполнения функций, которые не обязательно будут связаны с рассмотрением дел. Эти функции включают надзор за работой Секретариата, утверждение предлагаемого бюджета и годового доклада, представляемых Совету государств-участников, и рассмотрение организационных, процедурных и правовых вопросов, а также вопроса о публикациях. По возможности Трибунал будет приурочивать эти сессии к заседаниям, связанным с рассмотрением представленных ему дел.

A. Судьи

1. Вознаграждение

14. При рассмотрении вопроса о размере вознаграждения члена Трибунала на втором совещании государств-участников (июль 1995 года) было принято решение о том, что компаратором (эталоном) будет размер вознаграждения судьи Международного Суда (SPLOS/4). Исходя из этого компаратора максимальное годовое вознаграждение судьи установлено с 1 января 2000 года в размере 160 000 долл. США.

15. На четвертом совещании государств-участников (апрель 1996 года) было принято решение о том, что годовое вознаграждение судей, за исключением Председателя, будет состоять из трех элементов (SPLOS/8 и SPLOS/WP.3/Rev.1):

а) годовой оклад, выплачиваемый на ежемесячной основе. Он составляет треть от максимального годового вознаграждения (в зависимости от его текущего размера);

б) особая надбавка за каждый день, когда судья занимается делами Трибунала;

в) суточные за каждый день, когда судья присутствует на заседаниях Трибунала в месте пребывания Трибунала.

16. Судьи могут получать особую надбавку и за подготовительную работу, выполняемую ими до заседаний Трибунала. Суточные же выплачиваются судьям и тогда, когда они занимаются связанной с Трибуналом подготовительной работой вне места своего обычного проживания.

17. Исходя из того, что Трибунал будет заседать в общей сложности десять недель, предлагается, как и в прошлом, выделить ассигнования на выплату 20 судьям особой надбавки за подготовительную работу из расчета в общей сложности 45 дней на каждого судью и на выплату 10 судьям суточных за подготовительную работу из расчета в общей сложности 24,5 дня на каждого судью. Выплата этих надбавок и суточных будет производиться с санкции Председателя.

18. Ставка суточных для Гамбурга, определяемая Комиссией по международной гражданской службе, с 1 марта 2003 года поднялась и составляет сейчас 233 долл. США. Поскольку в бюджете на 2003 год в расчет бралась ставка суточных в размере 176 долл. США, ассигнования на выплату суточных возрастают в общей сложности на 133 500 долл. США (50 000 долл. США будет про-

ведено по части I «Регулярные расходы», а 83 500 долл. США — по части III «Резерв»).

19. Как и в предыдущие годы, ассигнования на нужды рассмотрения дел будут помещаться в Резерв и использоваться только для погашения расходов, связанных с их рассмотрением (см. часть III и приложение VI).

20. Председателю предписано проживать в месте пребывания Трибунала, и ему полагается годовое вознаграждение в размере 160 000 долл. США. Кроме того, Председателю выплачивается специальная надбавка в размере 15 000 долл. США в год. Особая надбавка или суточные за присутствие на заседаниях Трибунала Председателю не полагается. Как и в прошлом, предусматриваются также ассигнования на покрытие связанных с Председателем общих расходов. В силу увеличения той процентной доли от оклада, которая берется для расчета этих расходов, общие расходы, связанные с Председателем, составляют 56 600 долл. США, что на 3200 долл. США больше, чем в 2003 году.

21. Заместитель Председателя получает специальную надбавку за каждый день, когда он выполняет обязанности Председателя. Эта надбавка устанавливается в размере 94 долл. США в день и выплачивается в течение максимум 100 дней в году (9400 долл. США).

22. Сметные расходы на выплату вознаграждения судьям на 2004 год рассчитаны исходя из количества заседаний и приводятся в приложениях V и VI.

2. Поездки судей для участия в заседаниях

23. Ассигнования, которые предлагается выделить для покрытия путевых расходов судей в связи с участием в заседаниях Трибунала в 2004 году, составляют 267 000 долл. США. Сумма в размере 130 000 долл. США предназначается для покрытия путевых расходов 20 судей в связи с участием в двух сессиях, которые не обязательно будут связаны с рассмотрением дел. Сумма в размере 137 000 долл. США предназначается для покрытия путевых расходов судей и двух судей ad hoc в связи с участием в двух заседаниях, связанных с рассмотрением дел, и она проводится по Резерву (см. часть III). Размеры этих сумм учитывают рост тарифов на авиапассажирские перевозки. Общая сумма ассигнований на 7000 долл. США больше аналогичной суммы, утвержденной на 2003 год.

3. Пенсионный план для судей

24. На девятом совещании государств-участников были утверждены Положения о пенсионном плане для членов Международного трибунала по морскому праву (SPLOS/47).

25. Ассигнования в размере 67 700 долл. США, предлагаемые на 2004 год на производство пенсионных выплат, предназначаются для выплаты пенсий двум бывшим судьям, а также вдовам двух скончавшихся судей.

4. План страхования

26. Для покрытия материальной ответственности Трибунала в случае несчастных случаев на работе, которые могут произойти с судьями Трибунала, на

2004 год предлагается выделить сумму в размере 6000 долл. США. Данный вопрос является предметом отдельного предложения, которое вносится на рассмотрение Совещания государств-участников.

5. Итоговая сумма

27. Ассигнования на выплату вознаграждения, надбавок и суточных судьям, включая пенсии и оплату путевых расходов судей и двух судей ad hoc, составляют в общей сложности 2 759 500 долл. США¹.

В. Расходы по персоналу

1. Штатные должности

28. Секретариат состоит из Секретаря, заместителя Секретаря и других сотрудников, назначаемых Трибуналом по рекомендации Секретаря или Секретарем с одобрения Председателя. Секретариат оказывает Трибуналу самую разнообразную помощь и поддержку, требующуюся последнему для рассмотрения дел, включая проведение юридических исследований, подготовку документации и связь со средствами массовой информации. Он также обеспечивает всю административную и материально-техническую поддержку в связи с приездом судей в Гамбург и отъездом из него, а также в связи с проведением заседаний Трибунала и его комитетов.

29. Секретариат отвечает и за содержание судебных помещений, размножение и распространение материалов дел, подготовку публикаций и пресс-релизов, библиотечное обслуживание и ведение архива.

30. Секретариат также отвечает за эксплуатацию и содержание зданий, оборудования и территории. Кроме того, Секретариат выполняет важные административные функции, которые включают ведение финансов Трибунала, решение кадровых вопросов, прием и учет взносов, техническое обслуживание электронной аппаратуры и ведение баз данных.

31. Секретариат ведает сношениями с Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями. Он также ведает сношениями с ведомствами правительства страны пребывания и с государствами-участниками.

32. Административное руководство Трибуналом как самостоятельным учреждением сопряжено с большой ответственностью и ставит перед персоналом организационные задачи. Трибунал сознает необходимость следить за эффективностью затрат на оказание требуемых услуг и продолжает придерживаться эволюционного подхода, когда запрашивает требуемые ресурсы. Трибунал функционирует вот уже более шести лет. Сейчас возникла необходимость произвести обзор функций, выполняемых сотрудниками, в свете меняющихся потребностей Трибунала и с учетом накопленного сотрудниками опыта. При этом может возникнуть необходимость в повышении ранга отдельных должностей.

33. В 2002 году был выполнен обзор функционирования Секретариата и ранжирной классификации должностей категории общего обслуживания, чтобы адаптировать имеющиеся штатные единицы к меняющимся потребностям Трибунала с учетом опыта, накопленного сотрудниками. Классификация должностей была произведена на базе доклада эксперта-консультанта, рекомендован-

ного Организацией Объединенных Наций. Это привело к изменению наименования и ранга некоторых должностей в категории общего обслуживания. Изменения отражены в приложении III.

34. Как и в прошлом, по мере возможности будет задействоваться временный персонал. Вместе с тем Трибунал сталкивается с трудностями в деле привлечения квалифицированных специалистов на краткосрочной основе. Это в значительной степени относится и к привлечению квалифицированных сотрудников категории общего обслуживания, которым требуется по работе пользоваться официальными языками Трибунала.

35. На двенадцатом совещании государств-участников было утверждено создание новой должности — архивариус в ранге С-2. С 2004 года расходы на эту штатную единицу разветвляются на весь год, в связи с чем предусматривается увеличение расходов на 28 000 долл. США. Повышение нормативных ставок оплаты труда персонала, определяемых Отделом по планированию программ и составлению бюджета по программам Организации Объединенных Наций, существенно сказалось на данной статье бюджета (расходы по ней увеличиваются на 355 300 долл. США). В связи с этим общий объем расходов по статье «Штатные должности» на 2004 год предполагается увеличить на 383 300 долл. США.

36. В приложении II приводятся данные о требуемых штатных единицах, утвержденных на 2003 год по категории специалистов, а в приложении III — по категории общего обслуживания. По разделу «Штатные должности» в 2004 году предлагается ассигновать 2 633 000 долл. США.

2. Общие расходы по персоналу²

37. Общие расходы по персоналу, складывающиеся из различных выплат сотрудникам, включают расходы на пенсионные взносы и взносы по линии медицинского страхования и расходы на выплату различных надбавок. Как и в предыдущие годы, соответствующие ассигнования были исчислены в виде стандартной процентной доли от совокупного вознаграждения персонала. На 2004 год предполагается увеличение ассигнований на 160 500 долл. США. Это вызвано повышением нормативных ставок оплаты труда сотрудников, а также повышением (с 34,3 до 35,4 процента) стандартной процентной доли, применяемой при расчете общих расходов по персоналу. Для погашения общих расходов по персоналу из расчета тех штатных должностей, которые имеются в Секретариате в 2004 году, предлагается выделить сумму в размере 932 100 долл. США.

3. Сверхурочные

38. Характер работы Трибунала неизбежно приводит к возникновению ситуаций, когда некоторым сотрудникам приходится работать сверхурочно, особенно в периоды заседаний. Предоставление сотрудникам отгулов вместо выплаты им сверхурочных не всегда возможно, особенно с учетом небольшого численного состава Секретариата. Ассигнования, запрашиваемые на 2004 год, составляют 35 000 долл. США — столько же, сколько и в 2003 году. Из этой суммы 14 000 долл. США предназначаются в Резерв (часть III) для покрытия расходов, связанных с рассмотрением дел, поскольку при поступлении дел, требую-

щих экстренного рассмотрения, обычно возникает необходимость в выплате сверхурочных.

4. Временный персонал для обслуживания заседаний

39. Руководствуясь практикой других международных судебных учреждений, Трибунал не имеет штатных сотрудников для обеспечения конференционного обслуживания. Ассигнования по этой статье предназначены для выплаты вознаграждения и оплаты путевых расходов устным переводчикам, редакторам, письменным переводчикам, операторам аудиоаппаратуры и дополнительно привлекаемым машинисткам, нанимаемым специально для обслуживания заседаний, включая слушания и судебные совещания. Ассигнования предназначаются также для покрытия расходов на другой обеспечивающий конференционное обслуживание персонал, например судебных секретарей, посыльных и сотрудников по обслуживанию заседаний. При расчете предлагаемой суммы был учтен тот факт, что таких сотрудников, особенно письменных и устных переводчиков, не всегда можно найти в месте пребывания Трибунала.

40. Расходы на персонал, привлекаемый на краткосрочной основе, рассчитаны исходя из практики Организации Объединенных Наций. На 2004 год предлагается выделить сумму в размере 114 900 долл. США. Это на 14 900 долл. США больше, чем в 2003 году, что вызвано главным образом повышением ставки суточных для Гамбурга. Как и в предыдущих бюджетах, для покрытия соответствующих расходов, связанных с рассмотрением дел, предусматривается отдельная статья в Резерве.

5. Временный персонал общего назначения

41. Трибунал нанимает временный персонал в периоды пиковой рабочей нагрузки и для решения других особых задач. Временный персонал общего назначения используется главным образом для перевода, редактирования, фотокопирования и распространения документов и для оказания помощи персоналу, занимающемуся конференционным обслуживанием, во время сессий и при рассмотрении дел. С учетом накопленного на сегодняшний день опыта ассигнования предлагается по сравнению с 2003 годом сократить на 10 000 долл. США.

42. Сумма ассигнований, которую предлагается выделить по статье «Временный персонал общего назначения» в 2004 году, составляет 100 000 долл. США.

6. Обучение

43. Требуется обучение сотрудников и судей пользованию компьютерной сетью и специализированным программным обеспечением, которое постоянно обновляется (это касается программ для обработки текстов и ведения баз данных, включая библиографические и другие информационные системы). Кроме того, требуется языковое обучение для содействия хорошему владению обоими официальными языками Трибунала, а также эффективному поддержанию сношений между Трибуналом и страной пребывания. Поскольку Трибунал является частью общей системы Организации Объединенных Наций, обучение рядовых и руководящих сотрудников необходимо для соблюдения принятых в системе норм и методов. Общая сумма предлагаемых ассигнований составляет 35 000 долл. США, как и в предыдущем году.

С. Надбавка на представительские нужды

44. В соответствии с практикой Организации Объединенных Наций Председателю, Секретарю и заместителю Секретаря выплачивается надбавка на представительские нужды. Сумма предлагаемых ассигнований на эти нужды составляет, как и в предыдущие годы, 7600 долл. США.

Д. Официальные поездки

45. Ассигнования по данной статье предназначаются для покрытия путевых расходов Председателя, а при необходимости — и других судей, Секретаря и персонала в связи со служебными делами Трибунала. Предлагаемые ассигнования на официальные поездки составляют 90 700 долл. США, как и в предыдущем году.

Е. Представительские расходы

46. Ассигнования по данной статье предназначаются для покрытия расходов Трибунала на представительские нужды. Увеличения по сравнению с ассигнованиями на предыдущий период не предусматривается. Предлагаемые ассигнования составляют 7100 долл. США.

Ф. Эксплуатационные расходы

1. Содержание помещений, включая техобслуживание оснащения и услуги по контрактам

47. С ноября 2000 года услуги по содержанию помещений оказывает Трибуналу по контракту фирма «Тиссен Крупп хайсерв ГмбХ». Контракт предусматривает оказание таких услуг, как уборка, расчистка снега и льда, удаление отходов, работы, связанные с водо- и энергоснабжением, и уход за зелеными насаждениями.

48. Помимо предусмотренного этим контрактом, содержание помещений сопряжено с оплатой коммунальных услуг (электро-, газо- и водоснабжение), а также приобретением предметов снабжения и страховыми выплатами. Как предусматривается соглашением о помещениях, заключенном со страной пребывания, Трибунал отвечает также за периодический мелкий ремонт. Кроме того, требуется охрана помещений.

49. Трибуналу приходится заботиться о крупном современном здании со сложным оснащением. Заключенное соглашение о помещениях требует соблюдения самых высоких стандартов при содержании и техническом обслуживании предоставленного вместе со зданием оборудования (охранная, обогревательная и охлаждающая системы, оснащение судебных залов, электроарматура, лифты, система пожаротушения, вентиляция, система пожарной сигнализации, двери с электроприводом и т.д.). Постепенно Трибуналу пришлось самостоятельно заключать многочисленные контракты на техобслуживание оборудования, которые изначально были заключены с различными компаниями

Строительно-финансовым управлением Гамбурга — ведомством, которое отвечало за строительство здания.

50. Трибуналу удалось заново заключить несколько контрактов на техобслуживание и добиться некоторой экономии. Одновременно с этим благодаря мерам энергосбережения удалось добиться и сокращения издержек. Однако базовые тарифы на коммунальные услуги (газо-, водо- и электроснабжение) существенно возросли, в силу чего расходы на 2004 год по сравнению с расходами за 2003 год увеличиваются на 37 600 евро. Кроме того, в 2003 году истечет срок гарантии на некоторые предметы оборудования и поэтому необходимо предусмотреть ассигнования на покрытие возрастающих расходов на техобслуживание (см. приложение VII).

51. Все расходы на содержание помещений производятся в евро — валюте, курс которой за истекший год по отношению к доллару США существенно поднялся. Поэтому применение текущего обменного курса ведет к существенному увеличению расходов по данной бюджетной статье по сравнению с ассигнованиями на 2003 год. Сумма, которую предлагается выделить по этой статье, составляет 1 032 000 долл. США. В пересчете (958 700 евро) эта сумма эквивалентна сумме, утвержденной на 2003 год (947 100 евро), если учесть 1,3-процентный корректив на инфляцию, объявленный Федеральным статистическим бюро Германии.

2. Аренда и эксплуатация оборудования

52. Некоторые предметы оборудования оказалось экономичнее арендовать на краткосрочной или долгосрочной основе, чем закупать. Это освобождает от расходов на техобслуживание, сопряженных с прямой закупкой. С учетом накопленного опыта по данной статье предлагается выделить в общей сложности 177 500 долл. США, что на 22 500 долл. США меньше ассигнований, утвержденных на 2003 год.

3. Связь

53. Расходы на обеспечение Трибунала связью включают расходы на почтовую и курьерскую связь, местные и междугородние/международные телефонные переговоры, факсимильную связь, пользование телексом и другими электронными средствами связи (например, электронная почта), аудио-, а возможно, и видеосвязь, подключение к Интернету и доступ к базам данных.

54. Ассигнования по статье «Связь» предусматривают покрытие расходов на то, чтобы у Секретариата была возможность связываться по телефону, факсу или электронным сетям с судьями, которые находятся дома. Они также включают покрытие расходов на аренду линий телефонной связи, необходимых для максимально эффективного пользования веб-сайтом, электронной почтой и Интернетом как в помещениях Трибунала, так и из дома — для судей. На 2004 год предлагается выделить в общей сложности 115 000 долл. США, как и в предыдущем году.

4. Разные услуги и платежи (включая банковские сборы)

55. Ассигнования по этой статье предназначены для покрытия расходов на различные необходимые Трибуналу услуги, когда такие расходы не подходят

для проводки по каким-либо другим статьям бюджета. Сюда относятся такие статьи расходов, как банковские сборы и коррективы на изменение валютных курсов. На данные нужды предлагается выделить 20 000 долл. США, как и в предыдущем году.

5. Принадлежности и материалы

56. Ассигнования по данной статье предназначаются для покрытия расходов на канцелярские и иные принадлежности, материалы и услуги для помещений Трибунала. С учетом накопленного опыта предлагается выделить 65 000 долл. США, как и в предыдущем году.

6. Специальные услуги (внешняя ревизия)

57. Как и в прошлом, необходимо предусмотреть ревизию счетов Трибунала внешней инстанцией. Увеличения расходов по сравнению с предыдущим годом не предусматривается. Предлагается выделить 17 700 долл. США.

G. Библиотечные и смежные расходы

1. Приобретение книг и публикаций

58. Наличие в месте пребывания Трибунала качественной библиотеки является непременным условием эффективности его работы. Судьям и сотрудникам Секретариата, а также государствам и субъектам, которые могут выступать в Трибунале в качестве сторон, необходимо иметь в своем распоряжении всеобъемлющую подборку литературы по международному публичному праву, по правовым нормам, регулирующим морские перевозки и морское право вообще, по торговому, горному и экологическому праву. С учетом дел, подсудных Трибуналу, в библиотеке должны иметься также материалы по различной неправовой тематике.

59. Библиотеке необходимо собирать публикации, которые формируют основу любого библиофонда международно-правового профиля. Годовые расходы на приобретение таких материалов не остаются постоянными, и особенно это касается серийных публикаций. Кроме того, требующиеся библиотеке публикации поступают из разных районов мира, и связанные с этим расходы, прежде всего на пересылку, нередко являются весьма значительными. Библиотека подписана на несколько баз данных, и нередко подписка на них обходится дороже, чем подписка на традиционные печатные источники. Вместе с тем эти базы обеспечивают столь важный и своевременный доступ к некоторым категориям научной и правовой информации.

60. По данной статье предлагается выделить сумму в размере 120 000 долл. США, как и в предыдущем году.

2. Типографские и переплетные работы по контрактам

61. Ассигнования по данной статье предназначаются для покрытия расходов на верстку и публикацию документов и других материалов, например решений Трибунала и представляемых сторонами материалов, а также на широкое распространение другой документации, например Ежегодника, Годового доклада, Регламента Трибунала и его правил. Кроме того, библиотеке требуются услуги

по переплету монографий и журналов. На эти нужды предлагается выделить 55 000 долл. США, как и в предыдущем году.

Часть II

Единовременные расходы

Мебель и оборудование

62. Ассигнования по данному разделу предназначаются для закупки оргтехники и конторской мебели. Смета единовременных расходов на 2004 год рассчитана исходя из потребностей Трибунала в оргтехнике, архивном оборудовании, программном обеспечении (системы обработки, хранения и поиска архивных и юридических данных и т.д.), аппаратном обеспечении, а также услугах по ведению и поддержанию веб-сайта. Учтена также необходимость в замене устаревшего оборудования.

63. На 2004 год по данному разделу предлагается ассигновать сумму в размере 100 000 долл. США, как и в предыдущем году.

Часть III

Резерв

64. На девятом совещании государств-участников были утверждены резервные ассигнования для покрытия расходов, связанных с рассмотрением дел. Исходя из этого решения предлагается вновь предусмотреть покрытие из Резерва расходов на заседания продолжительностью шесть недель и на покрытие пропорционально исчисленных расходов на проведение слушаний и совещаний и на вынесение постановлений и решений. Сюда относятся также смежные расходы, как-то: расходы на проезд судей для рассмотрения дел, оплата труда временного персонала для обслуживания заседаний и выплата сверхурочных (приложение VI).

65. Резервные ассигнования приводятся в приложении VI и будут использоваться только в том случае, если Трибунал будет собираться для рассмотрения дел. Предлагается выделить сумму в размере 1 109 200 долл. США.

A. Судьи

1. Особые надбавки

66. На 2004 год предлагается выделить 716 800 долл. США для выплаты особых надбавок и суточных в связи с рассмотрением дел. Из-за повышения ставки суточных для Гамбурга предлагаемая сумма ассигнований на 83 500 долл. США больше суммы, утвержденной на 2003 год.

2. Вознаграждение судей ad hoc

67. Предусматриваются ассигнования в размере 43 600 долл. США для выплаты вознаграждения двум судьям ad hoc из расчета трех недель заседаний и двух с половиной недель подготовительной работы. Из-за повышения ставки

суточных для Гамбурга сумма, предусматриваемая на 2004 год, увеличивается на 3300 долл. США.

3. Поездки судей, включая судей ad hoc, для участия в заседаниях

68. Ассигнования по данной статье предназначаются для покрытия путевых расходов судей, включая судей ad hoc, в связи с участием в заседаниях, посвященных рассмотрению дел. На 2004 год предлагается сумма в размере 137 000 долл. США. Эта сумма на 2000 долл. США больше ассигнований, утвержденных на 2003 год.

В. Расходы по персоналу

1. Временный персонал для обслуживания заседаний

69. Сумма отдельно предусматриваемых на 2004 год ассигнований, связанных с покрытием расходов на рассмотрение дел и упомянутых в пункте 40, составляет 211 800 долл. США. Эта сумма на 18 500 долл. США больше, чем в предыдущем году, главным образом из-за повышения ставки суточных для Гамбурга.

2. Сверхурочные

70. Как указывается в пункте 38, в эту бюджетную статью переносится сумма в размере 14 000 долл. США.

Часть IV

Фонд оборотных средств

71. Решение о создании Фонда оборотных средств было принято на восьмом совещании государств-участников в 1998 году.

72. Фонд оборотных средств Трибунала служит двум различным целям. Во-первых, он призван обеспечивать непрерывность работы в случае временной нехватки средств, а во-вторых — служить источником необходимых финансовых средств для рассмотрения Трибуналом дел, особенно тех, которые требуют экстренного разбирательства.

73. Обычно размер фонда оборотных средств устанавливается в виде процентной доли от общей суммы бюджета. Применительно к Трибуналу эта доля составляет примерно 8 процентов. Этого размера Фонда оборотных средств Трибунала достиг в конце 2001 года.

74. Кроме того, на двенадцатом совещании государств-участников было принято решение (SPLOS/89) о том, чтобы в порядке исключения дополнительно ассигновать в Фонд оборотных средств Трибунала сумму в размере 500 000 долл. США с целью обеспечить Трибунал необходимыми для рассмотрения дел финансовыми средствами в случаях, когда расходы невозможно покрыть из Резерва или за счет перераспределения средств между разделами ассигнований. Эта сумма составляла часть экономии за финансовый период 2001 года и должна была использоваться только в случае временной нехватки ресурсов.

75. С учетом ассигнований, утверждавшихся в рамках предыдущих бюджетов, размер Фонда оборотных средств составляет сейчас 1 150 000 долл. США. Дополнительные перечисления в Фонд в 2004 году не испрашиваются.

Примечания

- ¹ Эта цифра включает 897 400 долл. США на покрытие расходов, связанных с рассмотрением дел (см. приложение VI).
- ² При составлении сметы ставки вознаграждения и других выплат сотрудникам были рассчитаны на основе нормативных ставок, действующих в общей системе Организации Объединенных Наций и применимых к Гааге (2003 Standard Costs, Version 13).

Приложение I

Бюджеты Трибунала в 2000–2004 годах

(В долл. США)

Часть/раздел	Статья расходов	Утвержден- ный бюджет на 2000 год	Исполнение бюджета за 2000 год	Утвержден- ный бюджет на 2001 год	Исполнение бюджета за 2000 год	Утвержден- ный бюджет на 2002 год	Предварительные данные об испол- нении за 2002 год	Утвержден- ный бюджет на 2003 год	Предлагаемый бюджет на 2004 год	Сно- ски	Уменьшение/ увеличение
1	I Регулярные расходы										
2	A Судьи					1 808 100	1 773 111	1 896 000	1 862 100		
3	Годовые оклады	1 295 107	1 279 717	1 295 100	1 212 843	1 295 100	1 304 304	1 295 100	1 298 300		3 200
4	Особые надбавки	311 717	310 081	329 500	294 774	318 000	306 599	310 100	360 100		50 000
5	Поездки для участия в сессиях	240 000	218 897	120 000	113 607	120 000	110 902	125 000	130 000		5 000
6	Пенсионный план для су- дей	16 666	18 669	15 400	35 259	75 000	51 306	165 800	67 700		&98 100
7	План страхования								6 000 ¹		6 000
8	B Расходы по персоналу					3 226 300	3 225 184	3 301 300	3 836 000		
9	Штатные должности	2 413 725	1 895 179	2 523 900	1 986 560	2 187 700	2 156 001	2 249 700	2 633 000 ^{2 3}		380 300
10	Общие расходы по персо- налу	806 184	622 340	841 300	750 283	729 200	821 739	771 600	932 100 ⁴		160 500
11	Сверхурочные	45 330	44 128	50 300	21 766	50 300	30 680	35 000	21 000 ⁵		&14 000
12	Временный персонал для обслуживания заседаний	129 091	117 537	129 100	80 825	129 100	91 868	100 000	114 900		14 900
13	Временный персонал об- щего назначения	120 000	42 323	120 000	119 707	100 000	99 906	110 000	100 000		&10 000
14	Обучение	15 400	15 397	30 000	24 948	30 000	24 990	35 000	35 000		0
15	C Надбавка на предстали- тельные нужды	7 600	7 600	7 600	6 772	7 600	7 309	7 600	7 600		0
16	D Официальные поездки	90 200	84 008	94 700	58 924	94 700	68 067	90 700	90 700		0
17	E Представительские расхо- ды	7 100	4 603	7 100	6 865	7 100	3 603	7 100	7 100		0
18	F Эксплуатационные расхо- ды					1 179 000	1 024 728	1 232 700	1 427 200		
19	Содержание помещений	350 000	273 714	525 000	560 595	698 300	739 786	815 000	1 032 000		217 000
20	Охрана (услуги по кон- трактам)	137 135	23 426	150 000	118 902						

Часть/раздел	Статья расходов	Утвержден- ный бюджет на 2000 год	Исполнение бюджета за 2000 год	Утвержден- ный бюджет на 2001 год	Исполнение бюджета за 2000 год	Утвержден- ный бюджет на 2002 год	Предварительные данные об испол- нении за 2002 год	Утвержден- ный бюджет на 2003 год	Предлагаемый бюджет на 2004 год	Сно- ски	Уменьшение/ увеличение
21	Аренда и эксплуатация оборудования	240 000	115 971	207 000	195 898	207 000	138 720	200 000	177 500		&22 500
22	Связь	151 000	87 380	146 000	82 762	146 000	69 872	115 000	115 000		0
23	Разные услуги и платежи (включая банковские сбо- ры)	25 000	16 842	25 000	18 402	25 000	15 317	20 000	20 000		0
24	Принадлежности и мате- риалы	85 000	65 815	85 000	40 274	85 000	47 533	65 000	65 000		0
25	Специальные услуги (внешняя ревизия)	15 400	13 000	15 400	13 100	17 700	13 500	17 700	17 700		0
26	G Библиотечные и смежные расходы					199 600	192 687	175 000	175 000		
27	Библиотека: приобретение книг и публикаций	60 000	59 959	60 000	59 755	75 000	74 744	120 000	120 000		0
28	Начальные расходы на ос- нащение библиотеки	60 000	58 565	60 000	59 675	60 000	55 649	0	0		0
29	Типографские и пере- плетные работы по кон- трактам	50 600	48 640	64 600	58 894	64 600	62 294	55 000	55 000		0
30											
31	II Единовременные расходы										
32	A Мебель и оборудование					340 800	245 006	100 000	100 000		
33	Закупка оборудования	230 000	185 838	248 000	222 397	310 000	231 960	100 000	100 000		0
34	Закупка специального оборудования	17 000	13 887	27 000	16 916	30 800	13 046	0	0		0
35											
36	III Резерв	679 364	493 565	863 900	731 199	894 300	362 272				
37	A Судьи							808 600	897 400		
38	Особые надбавки							633 300	716 800		83 500
39	Вознаграждение судей ad hoc							40 300	43 600		3 300
40	Поездки судей, включая судей ad hoc, для участия в заседаниях							135 000	137 000		2 000

Часть/раздел	Статья расходов	Утвержден- ный бюджет на 2000 год	Исполнение бюджета за 2000 год	Утвержден- ный бюджет на 2001 год	Исполнение бюджета за 2000 год	Утвержден- ный бюджет на 2002 год	Предварительные данные об испол- нении за 2002 год	Утвержден- ный бюджет на 2003 год	Предлагаемый бюджет на 2004 год	Сно- ски	Уменьшение/ увеличение
41	В Расходы по персоналу							179 300	211 800		
42	Временный персонал для обслуживания заседаний										
43	Сверхурочные							179 300	197 800		18 500
44									14 000		14 000
45	IV Фонд оборотных средств	50 000	250 000	50 000	700 000	50 000	0	0	0		0
46											
47	Итого	7 657 019	6 374 760	8 090 900	7 591 902	7 807 500	6 901 967	7 798 300	8 614 900		816 600

Обменный курс по состоянию на 3 марта: 0,929 евро за 1 долл. США.

¹ См. пункт 26.

² Расходы на выплату окладов (нетто): 2 008 500 долл. США.

³ Источник данных о применимых к Гааге ставках на 2003 год: Budget information system, standard salary costs — version 13.

⁴ Общие расходы по персоналу исчисляются из расчета 35,4 процента от расходов по статье «Штатные должности».

⁵ Сумма в размере 14 000 долл. США перенесена в часть «Резерв».

Приложение II

Сотрудники категории специалистов в Секретариате в 2004 году

<i>Ранг</i>	<i>Название должности^a</i>	<i>Количество должностей</i>	<i>Нормативные ставки оплаты (в долл. США)</i>
ПГС	Секретарь	1	175 967
Д-2	Заместитель Секретаря	1	157 174
С-5	Заведующий административными вопросами	1	124 355
С-5	Заведующий конференционным и лингвистическим обеспечением	1	124 355
С-4	Библиотекарь	1	110 891
С-4	Заведующий бюджетно-финансовыми вопросами	1	110 891
С-4	Письменный переводчик/редактор	1	110 891
С-4	Сотрудник по правовым вопросам	2	221 782
С-3	Сотрудник по правовым вопросам (информация)	1	80 597
С-3	Сотрудник по информационным технологиям ^a	1	80 597
С-3	Письменный переводчик/редактор	1	80 597
С-2	Сотрудник по взносам (бюджет)	1	67 507
С-2	Младший сотрудник по правовым вопросам (исследования)	1	67 507
С-2	Административный сотрудник (вспомогательное обслуживание/эксплуатация зданий)	1	67 507
С-2	Архивариус	1	67 507
Итого (округленно)		16	1 648 100

^a Изменение названия должности утверждено Трибуналом на его пятнадцатой сессии.

Приложение III

Сотрудники категории общего обслуживания в Секретариате в 2004 году

<i>Ранг</i>	<i>Название должности^a</i>	<i>Количество должностей</i>	<i>Нормативные ставки оплаты (в долл. США)</i>
Высший разряд			
	Административный помощник (кадры)	1	53 683
	Административный помощник (закупки)	1	53 683
	Координатор по вопросам эксплуатации здания	1	53 683
	Помощник по компьютерным системам	1	53 683
	Помощник по связям с прессой	1	53 683
	Помощник по вопросам публикаций/личный помощник Секретаря	1	53 683
Прочие разряды			
	Административный помощник	1	44 186
	Административный помощник (взносы)	1	44 186
	Помощник по конференционному обеспечению/документации	1	44 186
	Помощник по финансовым вопросам	1	44 186
	Помощник по финансовым вопросам (счета кредиторов)	1	44 186
	Помощник по библиотеке	1	44 186
	Помощник по лингвистическим вопросам (помощь судьям)	2	88 373
	Личный помощник заместителя Секретаря	1	44 186
	Личный помощник Председателя	1	44 186
	Помощник по кадровым вопросам	1	44 186
	Регистратор	1	44 186
	Охранник/шофер	2	88 373
	Старший охранник/завхоз	1	44 186
Итого (округленно)		21	984 900

^a Пересмотренная ранжирная классификация должностей утверждена Трибуналом на его пятнадцатой сессии.

Приложение IV

Сопоставление кадровых потребностей

Должности, утвержденные на 1999 год

ПГС	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Категория специалистов и выше	Категория общего обслуживания (высший разряд)	Категория общего обслуживания (прочие разряды)	Итого, категория общего обслуживания	Всего
1	1		1	5	2	2	12	5	15	20	32

Должности, утвержденные на 2000 год

ПГС	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Категория специалистов и выше	Категория общего обслуживания (высший разряд)	Категория общего обслуживания (прочие разряды)	Итого, категория общего обслуживания	Всего
1	1		2	4	2	3	13	6	15	21	34

Должности, утвержденные на 2001 год

ПГС	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Категория специалистов и выше	Категория общего обслуживания (высший разряд)	Категория общего обслуживания (прочие разряды)	Итого, категория общего обслуживания	Всего
1	1		2	5	2	3	14	6	15	21	35

Должности, утвержденные на 2002 год

ПГС	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Категория специалистов и выше	Категория общего обслуживания (высший разряд)	Категория общего обслуживания (прочие разряды)	Итого, категория общего обслуживания	Всего
1	1	0	2	5	3	3	15	6	15	21	36

Должности, утвержденные на 2003 год

ПГС	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Категория специалистов и выше	Категория общего обслуживания (высший разряд)	Категория общего обслуживания (прочие разряды)	Итого, категория общего обслуживания	Всего
1	1	0	2	5	3	4	16	6	15	21	37

Должности, предлагаемые на 2004 год

ПГС	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Категория специалистов и выше	Категория общего обслуживания (высший разряд)	Категория общего обслуживания (прочие разряды)	Итого, категория общего обслуживания	Всего
1	1	0	2	5	3	4	16	6	15	21	37

Приложение V

Судьи: судебная работа, не связанная с рассмотрением дел

(В долларах США)

1. Годовой оклад	$160\,000 / 3 = 53\,333 \times 20$	1 066 667
2. Особая надбавка (20 дней, из расчета 220 рабочих дней в год)	$53\,333 / 220 = 242 \times 20 \times 20$	96 800
3. Суточные (28 дней)	$233 \times 1,4 \times 28 \times 20$	182 672
4. Особая надбавка за подготовительную работу (10 дней, из расчета 220 рабочих дней в год), с санкции Председателя	$53\,555 / 220 = 242 \times 10 \times 20$	48 400
5. Суточные за подготовительную работу (7 дней для 10 судей), с санкции Председателя	$233 \times 1,4 \times 7 \times 10$	22 834
Итого (округленно) для 20 судей		1 417 400
6. Председатель (оклад, специальная надбавка и общие расходы)	$160\,000 + (160\,000 \times 0,354) + 15\,000$	231 640
7. Специальная надбавка для заместителя Председателя		9 400
8. План страхования		6 000
Всего (округленно)		1 664 400
Итого, годовые оклады (Председатель и другие судьи) [пункты 1 и 6]		1 298 300
Итого, особые надбавки (включая суточные) (пункты 2–5 и 7)		360 100
План страхования		6 000

Примечание: Ставка суточных определяется Комиссией по международной гражданской службе и может меняться.
По состоянию на 3 марта ставка суточных составляет 233 долл. США (плюс 40 процентов для судей).

Приложение VI

Резерв: судебная работа, связанная с рассмотрением дел

(В долл. США)

1. Особая надбавка (42 дня, из расчета 220 рабочих дней в год) ^a	$53\,333 / 220 = 242 \times 42 \times 20$	203 280
2. Суточные (44 дня) ^b	$233 \times 1,4 \times 44 \times 20$	287 056
3. Особая надбавка за подготовительную работу (35 дней, из расчета 220 рабочих дней в год), с санкции Председателя ^c	$53\,333 / 220 = 242 \times 35 \times 20$	169 400
4. Суточные за подготовительную работу (17,5 дня для 10 судей), с санкции Председателя ^d	$233 \times 1,4 \times 17,5 \times 10$	57 085
5. Вознаграждение двух судей ad hoc ^e		43 618
6. Поездки судей (включая двух судей ad hoc)		137 000
Итого		897 439
Расходы по персоналу		
7. Временный персонал для обслуживания заседаний		197 800
8. Сверхурочные		14 000
Итого		211 800
Всего (округленно)		1 109 200

Примечание: Ставка суточных определяется Комиссией по международной гражданской службе и может меняться. По состоянию на 3 марта ставка суточных составляет 233 долл. США (плюс 40 процентов для судей). Текущий обменный курс: 0,929 евро за 1 доллар США.

^a 6 недель по 7 дней.

^b 6 недель по 7 дней плюс время в пути.

^c 5 недель по 7 дней (на основе соотношения, определенного Советом участников).

^d 2,5 недели по 7 дней.

^e Включая выплату годового оклада из расчета 38,5 дня работы, особой надбавки за 21 день работы, особой надбавки за 17,5 дня подготовительной работы и суточных за 21 день на каждого судью ad hoc.

Приложение VII

Содержание помещений в 2004 году

(В евро)

	<i>Бюджет на 2003 год</i>	<i>Бюджет на 2004 год^a</i>
I. Техобслуживание оснащения		
1.0 Техобслуживание оснащения	65 534	66 386
2.0 Обслуживание инфраструктуры	341 933	322 091
3.0 Техобслуживание оснащения	7 880	7 982
Итого	415 347	396 459
II. Ремонтно-эксплуатационные принадлежности и материалы	15 000	21 358
Связанные с газоснабжением	41 129	62 451
Связанные с энергоснабжением	87 070	93 677
Связанные с водоснабжением	6 140	15 803
III. Коммунальное обслуживание (электро-, газо- и водоснабжение)	134 339	171 931
IV. Контракты на техническое обслуживание	170 540	155 016
V. Страхование имущества и гражданской ответственности перед третьими сторонами	25 935	26 272
VI. Мелкий ремонт (не более 1000 евро в каждом отдельном случае)^b	50 000	50 000
4.0 Охрана (круглосуточная)	135 922	137 689
Итого	947 083	958 725
Всего	947 100^c	958 700
Всего (округленно) в долл. США	815 000^d	1 032 000

Обменный курс: 0,929 евро за 1 доллар США.

^a Эти цифры учитывают 1,3-процентную инфляцию, официально объявленную Федеральным статистическим бюро Германии.

^b В соответствии с заключенным соглашением о помещениях.

^c В начале 2002 года, когда стал составляться бюджет, обменный курс составлял 1,162 евро за 1 долл. США и сумма в 947 100 евро соответствовала сумме в 815 000 долл. США. Текущая же обменная ставка составляет 0,929 евро за 1 долл. США, и теперь сумма в 947 100 евро соответствует сумме в 1 031 970 долл. США, что на 216 970 долл. США больше первоначальной суммы в 815 000 долл. США.

^d 815 000 долл. США — это утвержденная сумма на 2003 год.